



het Evangelie van

het Evangelie van het Koninkrijk (2)

12 feb. 2015
Rotterdam

terugblik:

- ❑ wat is 'evangelie'?

- een goed-bericht!

- ❑ wat is 'evangeliseren'?

- een ander tot evangelist maken.

- ❑ wat is de basis van het Evangelie dat 'de twaalf' en Paulus verkondigden?

- 1Kor.15: de opgewekte Christus

vanavond: het Evangelie van het Koninkrijk

- ❑ komt 3x voor in het NT. Alleen in Matteus (4:23; 9:35 en 24:14);
- ❑ komt als werkwoord ("evangeliserend het Koninkrijk") ook 3x voor (Luc.4:43; 8:1; Hand.8:12);
- ❑ vanavond:
 - ❖ wat is de oorsprong van dit evangelie?
 - ❖ aan en door wie wordt het verteld?
 - ❖ wat is de inhoud?
 - ❖ hoe wordt de prediking herkend?
 - ❖ wanneer en waar wordt het verkondigd?

Daniel 2

Daniel 2

⁴⁴ Maar in de dagen van die koningen
zal de God des hemels
een koninkrijk oprichten,
dat in eeuwigheid niet zal te gronde gaan...

= het laatste Koninkrijk van Babel

אֵנֶּזְנִי	מֶלְכֵּיהֶם	דֵּי	וּבְיוֹמֵיהֶן
these ^(A)	kings-the ^(A)	that-of ^(A)	and-in-days-of-them ^(A)
die	koningen	van	maar-in-de-dagen

Daniel 2

44 Maar in de dagen van die koningen
zal de God des hemels
een koninkrijk oprichten,
dat in eeuwigheid niet zal te gronde gaan...

= een steen kwam van boven



מְלָכֹוּ

kingdom^(A)

een-koninkrijk

שָׁמַיָא

heavens-the^(A)

des-hemels

אֱלֹהֵי

Eloah-of^(A)

de-God

יָקִים

he-shall-^cset-up^(A)

zal-oprichten

Daniel 2

44 Maar in de dagen van die koningen
zal de God des hemels
een koninkrijk oprichten,
dat in eeuwigheid niet zal te gronde gaan...

lett. voor [de] aeonen

תִּתְּחַבֵּל	לֹא	לְעֶלְמִין	דִּי
she-shall ^s be-harmed ^(A)	not ^(A)	foreons ^(A)	that ^(A)
zal-te-gronde-gaan	niet	in-eeuwigheid	dat

Daniel 2

⁴⁴ ... en waarvan de heerschappij
op geen ander volk meer zal overgaan:
het zal al die koninkrijken verbrijzelen
en daaraan een einde maken,
maar zelf zal het bestaan in eeuwigheid.

לְעַם

to·people^(A)

op·volk

וּמִלְכוּתָהּ

and·kingdom·the^(A)

en·waarvan·de·heerschappij

תִּשָּׁתַּבֵּק

she·shall^sbe·left^(A)

meer·zal·overgaan

לֹא

not^(A)

geen

אֲחֵרִין

another^(A)

ander

Daniel 2

⁴⁴ ... en waarvan de heerschappij
op geen ander volk meer zal overgaan:
het zal al die koninkrijken verbrijzelen
en daaraan een einde maken,
maar zelf zal het bestaan in eeuwigheid.

וְתִסֵּיף	תִּבְרֹק
and·she-shall- ^c terminate ^(A)	she-shall- ^c pulverize ^(A)
en-een-einde-maken-daaraan	het-zal-verbrijzelen

מְלָכוֹתָא	- אֵלֶּין	כָּל
kingdom·the ^(A)	these ^(A)	all-of ^(A)
koninkrijken	die	al

Daniel 2

⁴⁴ ... en waarvan de heerschappij
op geen ander volk meer zal overgaan:
het zal al die koninkrijken verbrijzelen
en daaraan een einde maken,
maar zelf zal het bestaan in eeuwigheid.

lett. voor de aeonen

:	לְעֶלְמָיָא	תְּקוּם	וְהָיָא
	foreons-the ^(A)	she-shall-be-confirmed ^(A)	and-she ^(A)
	in-eeuwigheid	het-zal-bestaan	maar-zelf

Daniel 7

Daniel 7

²⁷ En het koningschap, de macht
en de grootheid der koninkrijken
onder de ganse hemel zal gegeven worden
aan het volk
van de heiligen des Allerhoogsten...

= Israëel, het volk van Sion en Jeruzalem,
"de stad van de grote Koning" (Mat.5:35)

עֲלִיוֹנִין

supreme-ones^(A)

des-Allerhoogsten

קְדוֹשֵׁי

holy-ones-of^(A)

van-de-heiligen

לְעַם

to-people-of^(A)

aan-het-volk

יְהִיבַת

she-was-granted^(A)

zal-gegeven-worden

Matteus 4

Matteus 4

¹⁷ Van toen aan begon Jezus te prediken
en te zeggen: Bekeert u,
want het Koninkrijk der hemelen
is nabijgekomen.

= na zijn doop en verzoeking in de woestijn

ΑΠΟ	ΤΟΤΕ	ἤρξατο	ὁ	Ἰησοῦς
van-af	dán	ˈbegint~	de	Jezus
van	toen aan	begon	-	Jezus

κηρύσσειν	καὶ	λέγειν	μετανοεῖτε
!te-proclameren	en	!te-zeggen	!bezint-je !
te prediken	en	te zeggen	bekeert u

Matteus 4

¹⁷ Van toen aan begon Jezus te prediken
en te zeggen: Bekeert u,
want het Koninkrijk der hemelen
is nabijgekomen.

Gr. meta-noia
= om-denken, bezinnen

ΑΠΟ	ΤΟΤΕ	ἤρξατο	ο	ΙΗΣΟΥΣ
van-af	dán	˘begint~	de	Jezus
van	toen aan	begon	-	Jezus

κηρύσσειν	καὶ	λέγειν	μετανοεῖτε
˘te-proclameren	en	˘te-zeggen	˘bezint-je !
te prediken	en	te zeggen	bekeert u

Matteus 4

¹⁷ Van toen aan begon Jezus te prediken en te zeggen: Bekeert u, want het Koninkrijk der hemelen is nabijgekomen.

= hemels van oorsprong en aard
vergl. de steen die van boven kwam

ΑΠΟ	ΤΟΤΕ	ἤρξατο	ὁ	ἸΗΣΟΥΣ
van-af	dán	˘begint˘	de	Jezus
van	toen aan	begon	-	Jezus

ἤγγικεν	ὅτι	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν
is-genaderd	want	het	koninkrijk	van-de	hemelen
is nabijgekomen	want	het	Koninkrijk	der	hemelen

Matteus 4

¹⁷ Van toen aan begon Jezus te prediken en te zeggen: Bekeert u, want het Koninkrijk der hemelen is nabijgekomen.

= "de volheid des tijds" (Gal.4:4)
de termijn is bijna verstreken (Dan.9:24-27)

ΑΠΟ	ΤΟΤΕ	ἤρξατο	ὁ	ἸΗΣΟΥΣ
van-af	dán	˘begint˘	de	Jezus
van	toen aan	begon	-	Jezus

ἤγγικεν	ἅπαρ	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν
is-genaderd	want	het	koninkrijk	van-de	hemelen
is nabijgekomen	want	het	Koninkrijk	der	hemelen

Matteus 4

(...)

²³ En Hij trok rond in geheel Galilea en leerde in hun synagogen en verkondigde het evangelie van het Koninkrijk en genas alle ziekte en alle kwaal onder het volk.

ΚΑΙ ΠΕΡΙΗΓΕΝ ΕΝ ΟΛΗ ΤΗ ΓΑΛΙΛΑΙΑ

en |hij-trok-rond in geheel het Galilea

en Hij trok rond in geheel - Galilea

ΔΙΔΑΚΚΩΝ ΕΝ ΤΑΙΣ ΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ ΑΥΤΩΝ

|onderwijzende in de synagogen van-hen

en leerde in - synagogen hun

Matteus 4

²³ En Hij trok rond in geheel Galilea en leerde in hun synagogen en verkondigde het evangelie van het Koninkrijk en genas alle ziekte en alle kwaal onder het volk.

eerste voorkomen!

ΚΑΙ	ΚΗΡΥΣΣΩΝ	ΤΟ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ	ΤΗΣ	ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ
en	proclamerende	het	goede-bericht	van-het	koninkrijk
en	verkondigde	het	evangelie	van het	Koninkrijk

Matteus 4

²³ En Hij trok rond in geheel Galilea en leerde in hun synagogen en verkondigde het evangelie van het Koninkrijk en genas alle ziekte en alle kwaal onder het volk.

ΚΑΙ ΘΕΡΑΠΕΥΩΝ ΠΑΣΑΝ ΝΟΣΟΝ

en | genezende elke ziekte

en genas alle ziekte

ΚΑΙ ΠΑΣΑΝ ΜΑΛΑΚΙΑΝ ΕΝ ΤΩ ΛΑΩ

en elke gebrekkigheid in het volk

en alle kwaal onder het volk

Matteus 4

²³ En Hij trok rond in geheel Galilea en leerde in hun synagogen en verkondigde het evangelie van het Koninkrijk en genas alle ziekte en alle kwaal onder het volk.

= Israël

ΚΑΙ	ΘΕΡΑΠΕΥΩΝ	ΠΑΝΤΑ	ΝΟΣΑ
en	genezende	elke	ziekte
en	genas	alle	ziekte

ΚΑΙ	ΠΑΝΤΑ	ΜΑΛΑΚΙΑΝ	ΕΝ	ΤΩ	ΛΑΩ
en	elke	gebrekigheid	in	het	volk
en	alle	kwaal	onder	het	volk

Matteus 9

Matteus 9

³⁵ En Jezus ging alle steden en dorpen langs en leerde in hun synagogen en verkondigde het evangelie van het Koninkrijk en genas alle ziekte en alle kwaal.

ΚΑΙ	ΠΕΡΙΗΓΕΝ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΤΑΣ	ΠΟΛΕΙΣ	ΠΑΣΑΣ	ΚΑΙ
en	trok-rond	de	Jezus	de	steden	alle	en
en	ging langs	-	Jezus	-	steden	alle	en

ΤΑΣ	ΚΩΜΑΣ	ΔΙΔΑΚΚΩΝ	ΕΝ	ΤΑΙΣ	ΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ	ΑΥΤΩΝ
de	dorpen	onderwijzende	in	de	synagogen	van-hen
-	dorpen	en leerde	in	-	synagogen	hun

Matteus 9

³⁵ En Jezus ging alle steden en dorpen langs en leerde in hun synagogen en verkondigde het evangelie van het Koninkrijk en genas alle ziekte en alle kwaal.

ΚΑΙ	ΚΗΡΥΣΣΩΝ	ΤΟ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ	ΤΗΣ	ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ
en	proclamerende	het	goede-bericht	van-het	koninkrijk
en	verkondigde	het	evangelie	van het	Koninkrijk

Matteus 9

³⁵ En Jezus ging alle steden en dorpen langs en leerde in hun synagogen en verkondigde het evangelie van het Koninkrijk en genas alle ziekte en alle kwaal.

ΚΑΙ	ΘΕΡΑΠΕΥΩΝ	ΠΑΝΤΑ	ΝΟΣΑ	ΚΑΙ	ΠΑΝΤΑ	ΜΑΛΑΚΙΑΝ
en	genezende	alle	ziekte	en	alle	gebrekkigheid
en	genas	alle	ziekte	en	alle	kwaal

Matteus 10

Matteus 10

⁵ Deze twaalf heeft Jezus uitgezonden
en Hij gebod hun, zeggende:
Wijkt niet af op een weg naar heidenen,
gaat geen stad van Samaritanen binnen;

ΤΟΥΤΟΥΣ	ΤΟΥΣ	ΔΩΔΕΚΑ	ΑΠΕΚΤΕΙΛΕΝ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ
deze	de	twaalf	vaardigt-af	de	Jezus
deze	-	twaalf	heeft uitgezonden	-	Jezus

ΠΑΡΑΓΓΕΙΛΑΣ	ΑΥΤΟΙΣ	ΛΕΓΩΝ
opdracht-gevende	aan-hen	zeggende
en Hij gebod	hun	zeggende

Matteus 10

⁵ Deze twaalf heeft Jezus uitgezonden
en Hij gebod hun, zeggende:
Wijkt niet af op een weg naar heidenen,
gaat geen stad van Samaritanen binnen;

ΕΙC	ΟΔΟΝ	ΕΘΝΩΝ	ΜΗ	ΑΠΕΛΘΗΤΕ	
tot-in	weg	van-natiën	toch-niet	(dat)-jullie-weg-zullen-komen	
op	een weg	naar heidenen	niet	wijkt af	
ΚΑΙ	ΕΙC	ΠΟΛΙΝ	ΣΑΜΑΡΕΙΤΩΝ	ΜΗ	ΕΙCΕΛΘΗΤΕ
en	tot-in	stad	van-Samaritanen	toch-niet	(dat)-jullie-zullen-binnen-komen
-	-	stad	van Samaritanen	geen	gaat binnen

Matteus 10

⁶ begeeft u liever
tot de verloren schapen van het huis Israels.

d.w.z. verstrooid onder alle volken

ΠΟΡΕΥΕCΘΕ	ΔΕ	ΜΑΛΛΟΝ	ΠΡΟC
!gaat~!	echter	veeleer	naar-toe
begeeft u	-	liever	tot

ΤΑ	ΠΡΟΒΑΤΑ	ΤΑ	ΑΠΟΛΩΛΟΤΑ	ΟΙΚΟΥ	ΙCΡΑΗΛ
de	schapen	de	verloren-zijnde~	van-huis	van-Israël
de	schapen	-	verloren	van het huis	Israëls

Matteus 10

⁷ Gaat en predikt en zegt:
Het Koninkrijk der hemelen is nabijgekomen.

ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙ	ΔΕ	ΚΗΡΥΣΣΕΤΕ	ΛΕΓΟΝΤΕΣ
gaande~	echter	proclameert !	zeggende
gaat	en	predikt	en zegt

ΟΤΙ	ΗΓΓΙΚΕΝ	Η	ΒΑΣΙΛΕΙΑ	ΤΩΝ	ΟΥΡΑΝΩΝ
dat	is-genaderd	het	koninkrijk	van-de	hemelen
-	is nabijgekomen	het	Koninkrijk	der	hemelen

Matteus 10

⁸ Geneest zieken, wekt doden op,
reinigt melaatsen, drijft boze geesten uit.

= begeleidende tekenen van het nabijgekomen Koninkrijk

ΑΘΕΝΟΥΝΤΑΣ

↓degenen-zwak-zijnde

zieken

ΘΕΡΑΠΕΥΕΤΕ

↓geneest !

geneest

ΝΕΚΡΟΥΣ

doden

doden

ΕΓΓΕΙΡΕΤΕ

↓wekt !

wekt op

ΛΕΠΡΟΥΣ

melaatsen

melaatsen

ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΕ

↓reinigt !

reinigt

ΔΑΙΜΟΝΙΑ

demonen

boze geesten

ΕΚΒΑΛΛΕΤΕ

↓werpt-uit !

drijft uit

Matteus 24

Matteus 24

¹⁴ En dit evangelie van het Koninkrijk zal in de gehele wereld gepredikt worden tot een getuigenis voor alle volken, en dan zal het einde gekomen zijn.

zie voorgaand vers >

ΚΑΙ ΚΗΡΥΧΘΗΣΕΤΑΙ ΤΟΥΤΟ

en |zal-geproclameerd-worden| dit

en zal worden gepredikt dit

ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ

het goede-bericht van-het koninkrijk

- evangelie van het Koninkrijk

Matteus 24

¹³ Maar wie volhardt tot het einde,
die zal behouden worden.

= het einde der aeon; 24:3

Ο	ΔΕ	ΥΠΟΜΕΙΝΑΣ	ΕΙΣ	ΤΕΛΟΣ
degene	echter	verdurende	tot-in	einde
wie	maar	volhardt	tot	het einde

ΟΥΤΟΣ	ΚΩΘΗCΕΤΑΙ
deze	zal-gered-worden
die	zal behouden worden

Matteus 24

¹³ Maar wie volhardt tot het einde,
die zal behouden worden.

eindtijdelijke setting:
de toekomstige aeon bēerven

Ο	ΔΕ	ΥΠΟΜΕΙΝΑC	ΕΙC	ΤΕΛΟC
degene	echter	verdurende	tot-in	einde
wie	maar	volhardt	tot	het einde

ΟΥΤΟC	CΩΘΗCΕΤΑΙ
deze	zal-gered-worden
die	zal behouden worden

Matteus 24

¹⁴ En dit evangelie van het Koninkrijk zal in de gehele wereld gepredikt worden tot een getuigenis voor alle volken, en dan zal het einde gekomen zijn.

zie ook zendingsopdracht in Mat.10:17,18

EN OAH TH OIKOYMENH
in gehele de |bewoonde-wereld~
in gehele de wereld

EIC MARTYRION PACIN TOIC EΘNECIN
tot-in getuigenis voor-alle de natiën
tot een getuigenis voor alle - volken

Matteus 24

¹⁴ En dit evangelie van het Koninkrijk zal in de gehele wereld gepredikt worden tot een getuigenis voor alle volken, en dan zal het einde gekomen zijn.

= het einde van deze aeon

KAI	TOTE	HZEI	TO	TEΛOC
en	dán	zal-arriveren	het	einde
en	dan	zal zijn gekomen	het	einde

Matteus 24

¹⁵ Wanneer gij dan de gruwel der verwoesting, waarvan door de profeet Daniel gesproken is, op de heilige plaats ziet staan (wie het leest, geve er acht op) laten dan wie in Judea zijn...

ΤΟ	ΒΔΕΛΥΓΜΑ	ΤΗΣ	ΕΡΗΜΩΣΕΩΣ	ΤΟ
de	gruwel	van-de	verwoesting	het
de	gruwel	der	verwoesting	waarvan

ΡΗΘΕΝ	ΔΙΑ	ΔΑΝΙΗΛ	ΤΟΥ	ΠΡΟΦΗΤΟΥ
uitgesproken-wordende	door	Daniël	de	profeet
is gesproken	door	Daniël	de	profeet

samenvatting

'het Evangelie van het Koninkrijk'

- ❑ gepredikt aan en voor Israël;
- ❑ begeleid door krachten en tekenen;
- ❑ gepredikt in de tijd van het einde (van deze aeon).